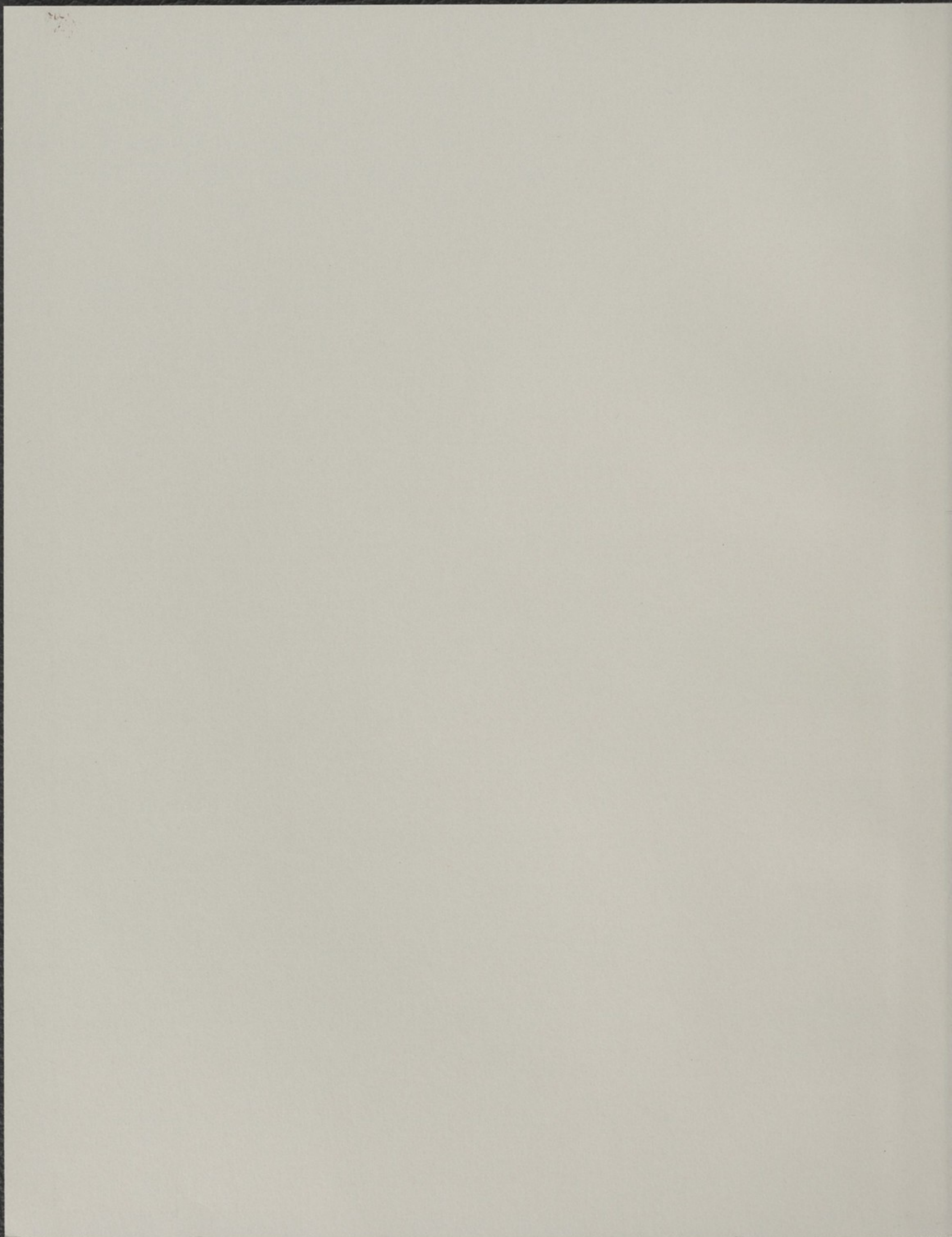


Coastal

1925



ROMANZERO.

ZBIÓR

COLLECTION

Romansów, Aryi i Duetów

de Romances, d'Airs et de petits Duos

wykonywanych z powodzeniem w Koncertach, Salonach i t.p.

exécutés publiquement avec succès.

Album Complet Rs. 6.

N ^o 1. MARIANI. Met. Sep.	Antyfony do Matki Boskiej Antifona alla Madonna	Zbawiciela matko święta Alma redemptoris mater	Preghiera.	16 op.	N ^o 16. GOUNOD. Met. Sep.	Wiosna Au printemps	Wiosna już rozpromienia Le printemps chasse	Melodie.
2. WECKERLIN. Met. Sep.	Róże. Les Roses	Gdy jutrenka budzi Quand l'aurore éveillé	Air Suédois.	22 1/2	17. MATTEI.	Nie wraca Non toro	O tak zapomni Aimé deserta io souo	Romanza.
3. ALARY. Met. Sep.	Cudzoziemiec L'Etranger	Od złotej błyskawicy lżej Ji a passé comme un nuage	Romanza.	22 1/2	18. MATTEI.	Nie prawdaz to Non è ver	Gdym cię snując Quando assiso	Romanza.
4. PALADILHE.	Przy mandolinie Mandolinata	Hej bracia noc czarowna Amis la nuit est belle	Souvenir de Rome.	30	19. BEVIGNANI.	Wspomnienie Amor que fu	Jak anioł ten czarowny Com'era bello.	Romanza.
5. STANZIERI.	Kochać cię będę Jo t'amero	Kochać cię będę Jo t'amerò fin che	Romanza.	30	20. MOREL.	Oh! witam was O! volutta che sei	Oh! witam was cierpienia O! volutta che sei tormento	Ariette.
6. PALADILHE.	Śpiewka rybaka Chanson du pêcheur	O liljo kwiadku miły Ma belle amie est morte	Lamento	30	21. LUZZI. Met. Sep.	Moja gwiazdeczka La mia stella	O wierna gwiazdka Te sola pei campi	Melodia.
7. CAMPANA.	Zanadto piękna Sei troppo bella	Ktoż zdola oprzeć się Non so resistere	Romanza.	22 1/2	22. PERULLO.	Placz rybaka Lo chianto de lo marenaro	Tam po falach po głębinie Ana varea abannunato	Canzone Napol.
8. SCUDERI.	Spj. Dormi pure	Spj. spj. slietna Dormi pure dormi	Serenata.	30	23. BRAGA. Met. Sep.	Nie wierz dziewczyno Non ti fidare	Nie wierz miłości Non ti fidare	Canzone Popolare.
9. ABT. Met. Sep.	Tesknota. Agathe	Gdy jaskółki fruwa Wenn die Schwalben	Volkslied.	15	24. TANGIONI. Met. Sep.	Oh! biedny kwiat Povero fior	Jam dał ci kwiatek Ti detti un fiore	Romanza.
10. FILIPPI.	Czemu Perché	Czemu teraz tak pობladł Perché mai così smorto	Melodia.	22 1/2	25. FERRARA.	O salutaris O salutaris	O przernajświętsza O salutaris, o salutaris	Duetto.
11. LUZZI.	Zdradzona La tradita	Wspojrzeniu miał Avea negli occhi.	Bolero.	22 1/2	26. MENDELSSOHN.	Płyńmy Vogue léger zephyr	Pogoda się niecho uśmiecha Le ciel sourit	Duetto.
12. GABRIEL.	Wykłęty L'Excommunié	Jam grzesznik Pécheur maudit	Romanza.	22 1/2	27. CAMPANA.	Kochać to żyć Aimer c'est vivre	Pozwól niech twego Laisse que je respire	Duetto.
13. BOLLATI. Met. Sep.	Kwiatek La Mammolella	Spj. kwiadku spj. Resta o diletta	Melodia.	15	28. CAMPANA.	Wszystko przemija Tutto passa	Chwila skrzydlata L'ura che vola	Duetto.
14. SOBAŃSKI.	Pocałunek Un bacio	Ah! za westchnienie Per un sospiro tenero	Romanza.	22 1/2	29. CAMPANA.	Spójrz jak się cicho Una sera d'amore	Spójrz jak się cicho pieści Guarda che bizzaco t'ha	Duetto.
15. GIAMBONI.	Tys piękna jest Giulia gentil	Tys piękna jest Giulia gentil dal bel color	Canzon. popol. fiorentino.	22 1/2	30. PINSUTI.	Gwiazdziste niebo Il ciel stellato	Na niebie roje gwiazd La notte placida	Duetto.

tamże wyszły.

chez le même éditeur.

CIAFFEI.

ALBUM ŚPIEWÓW SALONOWYCH

ALBUM WŁOSKIE. & ALBUM ITALIEN.

w przekładzie Jana Chęcińskiego.

ALBUM de SALON.

1. LUZZI.	Zdrowaś Marya Ave Maria	Zdrowaś Marya łaskis Ave Maria piena di grazie	Preghiera.	30	1. BADIA.	Canzonetta. Sopran. Mezzo Sopr.	Hej dziewczę hej figlarne Nenella destu core	Napolitana.
2. LUZZI.	Moja matka. Mia madre	Jest anioł gdy spoczne Veglia i miei sonni	Melodia.	30	2. YRADIER.	Śpiewka hiszpańska Ay Chiquita	Podobno cię łączą Ondit quel ton temarie	Canzonetta.
3. GUERCIA.	A jednak zdradzał Non m'amava	Przemawiał do mnie Ei mi diceva	Romanza.	30	3. GUMBERT.	Jedyna pieśń	Choć od niej oddalacie mnie	Spiew.
4. CAMPANA.	Radość i boleść Gioia e dolore	Wmęgo życia hożej wiosnie Sul mattin della speranza	Romanza.	30	4. ABT.	Czy ja cię kocham Jrene	Czy ja cię kocham Oh ich dich liebe	Volkslied.
5. CAMPANA.	Zal La veglia	Gdy noc ziemię dosnu Or che tutto intorao	Romanza.	30	5. ABT.	Dobranoc	Co wieczór nim spoczne	Spiew.
6. CAMPANA.	Dla czego Perché	Dla czego chwil rokosznych Perché dei brevi istanti	Romanza.	22 1/2	6. ROTHSCHILD. Mod.	Śpiewka Chansonette	Gdynie masz nie do powiedz Si vous n'avez rien à me dire	Chansonette.
7. CAMPANA.	Umrzeć dla ciebie Morir per te	Okrutna czyliż cię nie E puoi si barbara	Romanza.	30	7. ABT.	Cicho spj	Dokoła cisza milczy bór	Spiew.
8. CAMPANA.	Opuszczona Povera Lia	Tam u płaczącej wierzy A piè del mesto salice	Melodia.	30	8. ANONYME.	Śpiewka Szkocka	Kiedy kogoś ktoś pozdrowi	Śpiewka Szkocka.
9. CAMPANA.	Kwiciarka florencka La Fioraja di Firenze	Pauczu piękny, chciej Bel signorino, la prenda	Arietta.	37 1/2	9. DRECHSLER.	Zwierciadło duszy	Gdym patrzył w czarowne twe oczy	Spiew.
10. BIANCHI.	Jam twój Sarà, sarà	Jam twój na wieki twój Sarà, sarà, sarà	Arietta.	22 1/2	10. KÜCKEN.	Gwiazdeczka	Gwiazdeczko czemu nademną	Spiew.
11. GUGLIELMO.	Oczarzenie O nere pupille	Oj czarne zrenice O nere pupille	Romanza.	22 1/2	11. GUMBERT.	Moja chata	Znam ja znam coś droższego	Spiew.
12. CASOTTI.	Kwiciarka. Fioraja.	Młodość i piękność mam Son bella e giovane.	Canto popol.	22 1/2	12. GRABEN-HOFFMANN.	500000 Diabłów	Diabłów piekroć sto tysięcy	Spiew humoryst.
13. PINSUTI.	Kochałem cię T'amava allor	Kochałem czar T'amava allor (J'ai aimé tes yeux)	Melodie.	30	13. SCHUBERT.	Zdrowaś Marya Ave Maria	Zdrowaś Marya w niebie Ave Maria reine	Modlitwa.
14. MARCHETTI.	Na co umierać Perché si more	Dziś za zmarłych Oggi e il giorno	Meditatione.	22 1/2	14. SCHUBERT.	Wędrowiec Le voyageur (Der Wanderer)	Przybywam tu z dalekich J'arrive d'un pays	Spiew.
15. MARIANI.	Pobladły listek. Una foglia	Zielony byłeś barwą Verde tu festi	Canto popol.	30	15. SCHUBERT.	Serenada Serenade	Niech mój spiew Jusq'a toi mes chants	Serenada.
16. COEN.	Wówczas i dziś Allora ed oggi	Pamiętam chwilę Jo mi rammento	Canto popol.	22 1/2	16. SCHUBERT.	Przebudź się	Skowronek piosnka wita już	Serenada.
17. ROBAUDI.	Do gwiazdy powiernicy A la stella confidente	Gwiazdo miłości Astro d'amore	Romanza.	37 1/2	17. KÜCKEN.	Zdrowaś Marya	Zdrowaś Marya z Tobą Pan	Modlitwa.
18. DE-GIOSA.	Straszna sukienka La veste di tutto	Dziadunio każ mi dać Non voglio Babo	Stornello.	30	18. KÜCKEN.	Lza	Jdla mnie kiedyś błogi lós	Spiew.
19. RICCI.	Jaskółka La rondinella	O jaskółeczko nim O rondinella che passi	Canzonetta.	22 1/2	19. LACHNER.	Serenada	Gdy anioł snem	Serenada.
20. DE-GIOSA.	Poławiacz koralu Il corallaro	Płyn barko płyn Va navecel	Romanza.	37 1/2	20. GOUNOD.	Gdzie z tobą płynąć Ou voulez vous aller	Dziewcze skłóweczko rzuc Dite la jeune belle	Barcarolle.
21. GUERCIA.	Jty nie wzywaz mnie E non mi chiami	Już drugi dzień głos dzwoni Ecco la squita	Melodia flebile.	30	21. GOUNOD.	Marguerita	Gdy się do ciebie Quando a te lieta	Ariette.
22. BEVIGNANI.	Piekna La Vezzosa	Mamo świat mówi Mama mi dicono	Valse.	30	22. GUMBERT.	Śpiewacy wdzięczni Vous qui voltigez	Śpiewacy wdzięczni Vous qui voltigez	Kofysanka.
23. MILIOTTI.	Kwiatek. Il fiorellino	Gdy księżyc blask Quando la bianca luna	Romanza.	37 1/2	23. BULACHOW.	Nad kofyską	O dziecie tys mej duszy sila	Chansonnette.
24. CAMPANA.	Spójrz w oczy Te sola.	Pytaj czy swych Chieder dovresti	Romanza.	30	24. ABADIE.	Zosia Joasia i Basia Jeanne, Jeannette et Jeanneton	Zosia Joasia z Basia wraz Jeanne, Jeannette et Jeanneton	

Album Complet Rs. 5.

VARSOVIE

Album Complet Rs. 4.

chez Ferdinand Hösick. Editeur.



Mus. III. 150.100

1995 K 874/13

29.

Spojrz jak się cicho pieści.

GUARDA CHE BIANCA LUNA.

Una sera d'Amore.

Muzyka F. CAMPANA.

Duettino.

Przekład J. CHĘCIŃSKIEGO.

Andante.

PIANO.

Spojrz jak się ci - cho pie - - -
 Guar - da che bian - ca Lu - - -

Spojrz jak się ci - cho pie - - -
 Guar - da che bian - ca Lu - - -

a tempo

ści, Ksie - ży z la - zu - rem nie - - - ba,
 na, Guar - da che not - te az - zur - - - ra,

ści, Ksie - ży z la - zu - rem nie - - - ba,
 na, Guar - da che not - te az - zur - - - ra,

pp e legato

Ni wietrzyk za - sze - le - - ści, Ni żadna gwiazd - ka
Un au - ra non sus - sur - - ra, *Non* tremu - la u - no

Ni wietrzyk za - sze - le - - ści, Ni żadna gwiazd - ka
Un au - ra non sus - sur - - ra, *Non* tremu - la u - no

a tempo

drgnie!
stel.

cantabile

drgnie!
stel.

Tyl - ko sło - wi - - czek śpie - -
Lu - si - gno - let - - to so - -

a tempo

wny z list - ka na li - - stek ska - - - eze,
to Bul - za di fron - - da in fron - - da,

f

cresc.

I wo - ła w pie - śni rze - wnej za ser - ce ser - ca
 E par che mi ris - pon - da Cer - co la tua fe -

I wo - ła w pie - śni rze - wnej za ser - ce ser - ca
 E par che mi ris - pon - da Cer - co la tua fe -

p *a tempo*

chcę, za ser - ce ser - ca chcę, za ser - ce ser - ca chcę!
 del, Cer - co la tua fe - del, Cer - co la tua fe - del!

chcę, za ser - ce ser - ca chcę, za ser - ce ser - ca chcę!
 del, Cer - co la tua fe - del, Cer - co la tua fe - del!

a tempo

legato

Spoj - rzyj, spoj - rzyj, spojrz jak się ci - cho
 Guar - da, Guar - da, Guar - da che bian - ca

Spoj - rzyj, spoj - rzyj,
 Guar - da, Guar - da,

Ad. *

pie - - - - - ści, spoj - - - rzyj, spoj - - - rzyj,
 Lu - - - - - na, Guar - - - da, Guar - - - da,

spójrz jak się ci - cho pie - - - ści,
Guarda che bian-ca Lu - - - na, Guar - - - da, Guar - - - da,

animato

jak ci - cho pie - - - ści się, księ - - - żyć z la - zu - - rem
Non tre - mu - la u - no stel, Un - - - au - ra non - - - sus -

księżyc z la - zu - - rem nie - - - - ba,
 Un - - - au - ra non sus - sur - - - ra,

p
Ad.

nie - - - - - ba, ni - - - za - dna gwiazd - - - ka drgnie,
 sur - - - - - ra, Non - - - tre - mu - la - - - u - no stel,

ni wiet-rzyk za - - - sze - le - - - - ści spoj-rzyj,
Non tre - mu - la u - no stel - - - la, Guar-da,

p

spoj - - rzyj, spo - - rzyj, spoj - - rzyj, ah!
 Guar - - da, Guar - - da, Guar - - da, Ah!

spoj - rzyj, spoj - rzyj, spoj - rzyj, ah!
 Guar - da, Guar - da, Guar - da, Ah!

cresc. a poco *f. col canto*

p a - ni za - - dna gwiazd - - ka drgnie,
Non tre - - mu - la u - no stel,

ni za - - dna gwiazd - ka drgnie, spoj - rzyj,
Non tre - - mu - la u - no stel, Guar - da,

p *p*

spoj - - rzyj, spoj - - rzyj, spoj - - rzyj, ah!
 Guar - - da, Guar - - da, Guar - - da, Ah!

spoj - rzyj, spoj - rzyj, spoj - rzyj, ah!
 Guar - da, Guar - da, Guar - da, Ah!

cresc.

p
a - ni za - - dna gwiazd - - ka drgnie,
Non tre - - mu - la u - no stel,

p
ni za - - dna gwiazd - - ka drgnie,
Non tre - - mu - la u - no stel,

p

p *calando* *a* *poco*
spoj - - - - - rzyj, ni za-dna gwiazdka
Guar - - - - - da, *Non* tre-mu-la u - no

ni za - dna gwiazd - ka drgnie, a - ni drgnie, ah! za-dna a - ni
Non tre - mu - la u - no stel, u - no stel, *Non* tre-mu-la u - no

calando *a* *poco*

dim. *ppp perdendosi*
drgnie, ni za-dna gwiazdka drgnie!
stel, *Non* tremu-la u - no stel!

dim.
drgnie, ni za-dna gwiazdka drgnie!
stel, *Non* tremu-la u - no stel!

p *ppp*

Mus. III. 150.100